



Embajada en Guatemala

Noticias de la Embajada **para las comunidades suizas de Guatemala y Honduras**



Editorial



Estimadas/os compatriotas,

A medio año de publicar las últimas Noticias de la Embajada, entregamos un nuevo ejemplar con información consular, algo sobre actividades de la Embajada y novedades de la Cooperación Suiza en Honduras. Cerramos con una entrevista a un suizo residente - esta vez - en Honduras.

En casi seis meses, el trabajo no faltó ni a nivel de protección consular ni en el ámbito diplomático, incluyendo fuertemente el apoyo a empresas suizas en Guatemala y en Honduras. En Guatemala visité varios actores del Estado guatemalteco, del sector privado, de la sociedad civil, de las organizaciones internacionales, así como de mi red diplomática. También viajé y conocí los departamentos de Alta Verapaz y de Izabal, logrando mucha información y valiosas apreciaciones que alimentan mi trabajo diario y el de mi equipo. Viajé tres veces a Honduras, una de ellas para la presentación de mis Cartas Credenciales ante el gobierno hondureño, fue muy gratificante y enriquecedor conversar con muchas personas en variados contextos.

Vivimos un tiempo muy especial e importante para Guatemala, el 25 de junio los y las ciudadanas acudirán a las urnas para manifestar su sentir y elegir sus nuevos gobernantes. Las elecciones son siempre una oportunidad para celebrar una fiesta democrática, deseo de todo corazón que así sea y que los nuevos líderes electos por el pueblo sepan llevar a la gente de este maravilloso país hacia una nueva etapa de mejores días: “*¡Que vaya todo bien, Guatemala!*”.

Saludos cordiales

Roger Denzer
Embajador

Informaciones consulares

Mensaje del Centro consular regional San José: «Aging abroad»

Dando seguimiento a nuestra comunicación del 26.05.2023, queremos informarles que el seminario web "Aging abroad" (envejecer en el extranjero) tuvo una gran demanda, quizá por ello y por su alcance a toda la Quinta Suiza, lamentablemente, hubo conflictos en cuanto a la zona horaria. Con el objetivo de llegar a todas las personas interesadas, los/as organizadores/as en Suiza colgaron la grabación en la página web "Swiss Community".

Para la transmisión **en alemán**: [Aging-abroad-Webinar-Nachlassplanung](#)

Para la transmisión **en francés**: [Aging-abroad-Webinaire-Planification-successorale](#)

Si tiene alguna duda, por favor escriba al siguiente correo electrónico:

swissabroad@eda.admin.ch

Ventanilla en línea para suizas/os residentes en el extranjero

Es bueno recordar las grandes ventajas ofrecidas por la [ventanilla en línea del DFAE](#) para suizas/os residentes en el extranjero. Para acceder, pueden registrarse en línea para solicitar un **certificado**, **notificar temas sobre estado civil** o **suscribirse a publicaciones**. Esta ventanilla brinda la posibilidad de acceso a estos servicios **sin salir de casa**.



Mayoría de edad



El proceso de **anuncio de la mayoría de edad** puede realizarse **directamente en la [ventanilla en línea del DFAE](#)**. Una vez concretado el cambio, los/as jóvenes suizos/as en el extranjero ya no tendrán que confirmar sus datos vía papel/carta.

Certificados de fe de vida AHV

La Caja Suiza de Compensación (AHV) mejorará el proceso de controles de vida mediante un **intercambio automatizado** que simplificará el trámite de certificación de vida para los/as ciudadanos/as suizos/as que reciben una pensión del AVS/IV. Encuentre más información en el siguiente enlace (Embajada San José): [Certificado de vida](#)



Sobre el Consejo de Suizos/as en el Extranjero (ASR)

Esta Embajada impulsó una iniciativa que permite acceder al informe de los representantes en el **Consejo de los suizos y suizas en el extranjero** (ASR). Como no hay representantes suizos/as de Guatemala y Honduras debido al número limitado de habitantes suizas/os, se acordó que los representantes que viven en México puedan compartir su informe.

En diciembre del 2022 se envió el primer **informe** a los suizos/as residentes en Guatemala, la próxima vez pasará lo mismo con Honduras. Este servicio aumenta el conocimiento sobre el importante trabajo del ASR, esperamos que este acuerdo y la información brindada sea de utilidad.

La Quinta Suiza se beneficia con pruebas de voto electrónico

Con aprobación de la Cancillería Federal, los **cantones de Basilea-Ciudad, San Gall y Turgovia** ofrecen, a partir de junio 2023, el voto electrónico a **65.000 electores/as**, principalmente

suizos/as residentes en el extranjero. El voto electrónico también será posible en estos cantones para las elecciones de octubre 2023. El **cantón de los Grisones** tiene previsto unirse en el 2024. Esta iniciativa se implementa bajo condición de recibir la invitación al voto por correo postal¹. En el 2019, la 1ª fase se detuvo por fallas de seguridad, deficiencias subsanadas posteriormente. Según la Cancillería Federal aún hay potencial de mejora y existe un riesgo residual (justificable). La 2ª fase durará hasta mayo del 2025.

Actividades de la Embajada



Cartas credenciales en Honduras

El 14.02.2023, el Embajador de Suiza, Sr. Roger Denzer, presentó sus **cartas Credenciales a la Presidenta de Honduras**, Sra. Xiomara Castro, acompañada por el Canciller Sr. Eduardo Reina². También se llevaron a cabo encuentros con el Viceministro de Relaciones Exteriores, Sr. Antonio García.

Arte y cultura

En marzo del 2023 se inauguró la Semana de la Francofonía en Guatemala, en este marco:

- Se proyectó con mucho éxito la **película** “Last Dance” (20.03.2023), pieza ganadora del Premio del Público en el Festival de Cine de Locarno.
- Se llevó a cabo un **concierto de piano** en la antigua residencia suiza (30.03.2023), ocasión en la que el destacado músico, Sr. Héctor Estuardo Hernández deleitó a un selecto público invitado con melodías de Debussy, Beethoven, Schubert y Liszt.



Como parte del Guatemala Jazz Festival 2023 organizado en el Instituto Guatemalteco Americano (IGA), el 27.03.2023 se presentó el **Trío Improv'iste + guest**, cuyo líder fue el suizo francés Laurent Bortolotti. El evento fue patrocinado por la Embajada de Suiza y cosechó varios minutos de efusivos aplausos durante y al finalizar el concierto. El embajador Roger Denzer destacó la importancia de las tradiciones musicales, al mismo tiempo que elogió las nuevas propuestas como la combinación del tap y del jazz. Para ver su trabajo ingrese a: [youtube/tapdance](https://www.youtube.com/watch?v=...)

¹ Comentario de la Embajada: hay un problema para muchos/as suizos/as residentes en el exterior que no reciben o reciben muy tarde los sobres para el voto electrónico, ayudaría recibirlos digitalmente como en otros países, ojalá este cambio se concrete pronto.

² Derecho de autor: Ministerio de RREE y Cooperación Internacional.

Otras actividades incl. de otros actores

Día de la Madre: El 14.05.2023, la Sociedad Suiza de Beneficencia (SSB) celebró este día especial con un delicioso *brunch* en el jardín de la antigua residencia suiza. El embajador Roger Denzer y varios miembros de la colonia suiza residente en Guatemala, acompañados de sus familias y amistades, disfrutaron de un rico *bircher-muesli*, *rösti*, pan, quesos y variados productos.



Networking: El 02.05.2023, la Embajada de Suiza auspició la reunión de la Cámara de Comercio Suizo Guatemalteca (CCSG); en la ocasión, el practicante Samuele Marcoli hizo una presentación magistral sobre el presupuesto del gobierno de Suiza que cautivó la atención del público.

Club Suizo Hondureño: El 13.02.2023 el embajador Roger Denzer concretó un fructífero encuentro con la Junta Directiva del Club Suizo Hondureño en Tegucigalpa. El club y los miembros de esta comunidad son muy importantes para mantener y promover las relaciones culturales entre ellos y entre ambos países.



Buenos deseos: El 19.01.2023, el Embajador de Suiza Roger Denzer y su esposa María del Carmen Alarcón Lizón invitaron a los miembros de la Cámara de Comercio Suizo Guatemalteca (CCSG) a un cóctel en los jardines de la antigua residencia de Suiza. En la ocasión, el Embajador recapituló los momentos más relevantes del 2022 y expresó con emoción sus buenos augurios para el Nuevo Año 2023.



San Nicolas: El 03.12.2022, la Sociedad Suiza de Beneficencia (SSB) llevó a cabo esta linda y emocionante celebración navideña en los jardines de la antigua residencia suiza. Muchas familias disfrutaron de una rica salchicha, chocolate caliente con malvaviscos y ponche de frutas con o sin piquete. Niños y niñas rieron con un ameno *Sami-chlaus* (Papa Noel), escucharon la lectura de sus cartas y disfrutaron su *Gritibenz*.



La Cooperación Suiza en Honduras

Gobernanza hídrica: El Agua Nos Une.

Durante los últimos 30 años, la Cooperación Suiza – COSUDE en Honduras apostó ininterrumpidamente al tema de Recursos Hídricos. En los primeros años y hasta el 2015 se enfocó principalmente en la provisión de agua potable y saneamiento para las familias y las estructuras comunitarias/municipales. A partir del 2016, giró su trabajo hacia el manejo y protección de cuencas hídricas; con el enfoque que aborda la problemática del agua desde un punto de vista sistémico, integrando temas de recursos naturales (suelos, bosques), participación de actores/usuarios (también el sector privado), adaptación al cambio climático y reducción de riesgos por desastres naturales. En los últimos años el trabajo se centró en la construcción de un sistema de gobernanza hídrica, cuya base está constituida por los consejos de microcuenca, sub cuenca y cuenca.

El área de trabajo alcanzó 4 de las 5 cuencas del sur de Honduras/Golfo de Fonseca, una de las regiones más secas, a través de 2 proyectos que se encuentran en Fase Final:

El 1^{ro}, llamado **Nuestra Cuenca Goascorán** (2015 - 2023) impulsó un sistema de gobernanza hídrica a través de la formación y el liderazgo del Consejo de Cuenca del Río Goascorán y 24 Consejos de Microcuencas en 17 municipios del país. Estas estructuras desarrollaron un modelo de gestión comunitaria que incluyó medidas/acciones para que familias y comunidades disminuyeran su vulnerabilidad al cambio climático, así como los riesgos por desastres naturales.

El proyecto estableció Planes de Acción Hídrica y sistemas de medición hídrica-ambiental para asegurar un manejo de cuenca basado en información actualizada, dando paso a acciones estratégicas de adaptación al cambio climático. Fueron construidas 80 obras que benefician a 9.000 familias (meta inicial 6.000 familias). Paralelamente, el proyecto apoyó la elaboración de Planes de Finca para 6.000 familias (100% de cumplimiento), quienes desarrollaron prácticas y usaron tecnologías de adaptación. El trabajo incluyó el establecimiento de más de 100 Cajas Rurales de Ahorro y Crédito que brindaron microcréditos rurales vinculados a los Planes de Finca de las familias involucradas, inversiones que apuntalaron temas relacionados al ajuste al cambio climático (ACC) y a la reducción del riesgo de desastres (RRD).



Los resultados del proyecto fueron positivos en términos, por ejemplo, de incremento de la productividad de las parcelas; así como exitosos a través del reconocimiento público (26.10.2022) de la Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente (SERNA) de la cuenca Goascorán como modelo a seguir a nivel nacional. Impacto demostrado también por el hecho de que la SERNA de Honduras, a través del programa EUROCLIMA+ de la Unión Europea, gestionó recursos para darle continuidad al proyecto después de su cierre.

Y el 2^{do} proyecto (2017 – 2024), denominado **Gobernanza Hídrica Territorial en la Región 13 Golfo de Fonseca**, impulsó el establecimiento de 3 consejos de cuenca (Nacaome, Choluteca y Sampile), 7 consejos de sub cuenca y 56 consejos de microcuencas, que constituyen la instancia territorial para la gobernanza hídrica. El trabajo benefició de manera indirecta a los/as habitantes de las 3 cuencas, alrededor de 580.000 personas, localizados en 25 municipios.



La gobernanza compartida promueve entre los diversos actores/as participantes, la planificación, la articulación y gestión pacífica de conflictos en torno al uso sostenible del agua. En un contexto sensible como Honduras, lograr aglutinar a actores/usuarios del agua es un logro loable que contribuye a una disminución de los conflictos a través del diálogo y la búsqueda concertada de soluciones a los problemas.

En un marco donde es difícil fomentar la participación privada en las cuestiones públicas, cabe destacar el rol estratégico del sector privado

en la gobernanza del agua, siendo al momento un actor activo y clave capaz de apalancar inversiones hídricas con éxito. El sector privado además contribuye con sus aportes técnicos y financieros, así como en la búsqueda de soluciones para promover y facilitar el acceso al agua por parte de diferentes sectores económicos y sociales.

La Junta Directiva de la Cámara de Comercio e Industria del Sur – COISUR aprobó (2023) la inclusión de lineamientos validados en el marco de este proyecto en la Estrategia de Participación del Sector Privado en las inversiones hídricas, acción que demuestra que hay gran interés en darle sostenibilidad al modelo una vez concretada la fase final. La COISUR agrupa importantes empresas hondureñas y es una buena noticia que, a su propia iniciativa, haya ratificado su compromiso de liderazgo en la continuidad de la gobernanza hídrica en Honduras.

La Cooperación Suiza culminará sus acciones en América Central a finales del 2024. Para mayor información sobre los proyectos ver:

- [Ficha de proyecto “Nuestra cuenca Goascorán”](#)
- [Ficha de proyecto “Gobernanza Hídrica Territorial Región 13 Golfo de Fonseca”](#)

De la Embajada

Jubilación de Mauricio Gil (piloto / gestor)

El Sr. Mauricio Gil se jubila luego de 26 años de trabajo. Él ha sido parte de las dos etapas importantes de esta oficina, un primer periodo con una Embajada y Consulado; y una segunda etapa con una Embajada reducida sin Consulado: *“Nos tuvimos que adaptar enriqueciendo nuestros conocimientos y aptitudes. Me llevo mucha experiencia y gratos momentos vividos con todos/as mis colegas. Me voy satisfecho laboral y personalmente esperando haber cumplido con las expectativas del gobierno de Suiza. Me despido agradeciendo profundamente todo el apoyo que he recibido”* (M. Gil).



Pasantía del estudiante universitario suizo **Samuele Marcoli**



“Ni siquiera tuve tiempo de mudarme. Una semana después de defender mi tesis partí a Guatemala; un país que para mí no era más que un cuadrado de tierra en el mapa se convirtió en mi casa por unos meses. Al día siguiente de mi llegada fui al museo Popol Vuh, el libro sagrado de los mayas que recoge las leyendas e historias del pueblo quiché. En el museo me impresionó una piedra en la que estaba tallada la cabeza de un jaguar con la boca cerrada. La contemplé durante largo rato; puede parecer extraño, pero de repente vi que la estatua abría sus fauces: la piedra cobró vida. Estoy delirando, deben ser las 7 horas de jet-lag o las 21 horas de viaje, pensé. Luego me fui a casa a dormir. Al día siguiente fui a dar un paseo a Antigua y por casualidad entré al museo del Jade; allí un comerciante me preguntó si quería conocer a mi Nahual, es decir, a mi espíritu guardián según los mayas. Me dijo que mi espíritu guardián es I'x que significa jaguar y que representa la fuerza de la madre tierra, los lugares ceremoniales, las montañas. I'x es un intermediario entre lo real y lo irreal. América Latina es una tierra que mezcla lo real con lo mágico, yo viví en el medio, como el jaguar. Adiós Guatemala”. (S. Marcoli).

Samuele Marcoli será reemplazado por la estudiante universitaria **Fabiola Kappeler**, quien nos acompañará durante el período 09.2023 - 02.2024.

Una entrevista con Roland Gassmann (Omoa, Honduras)

Seis años, seis continentes y un destino

Esta vez conversamos con el señor Roland Gassmann, un suizo de cepa radicado en Honduras³.

¿Cómo llegó a América?

Tengo raíces suizas desde mi papá y mi abuelo. En octubre de 1989, con 30 años cumplidos y una mochila de sueños, salí de Suiza en mi Toyota Hilux, viajé durante 6 años, visité 6 continentes, conocí 52 países⁴ y recorrí 280.000 Km. Finalmente, **llegué a Honduras a finales de 1995** con la intención de hacer tan sólo una pausa en mi viaje por el mundo; entonces conocí a un suizo apellidado Lang, quien me mostró que el pueblo de Omoa podría ser un bonito lugar para vivir por una temporada. Pasaron **28 años** y aún hoy mi Toyota me acompaña en casi todos mis recorridos diarios.



¿Podemos decir que ha echado raíces?

En tanto tiempo, seguramente uno alimenta una vida interesante, amigos, costumbres, negocios; sin embargo, mi estilo personal no ha sido compatible con formar una familia, no tengo hijos y en cierto modo confieso que me gusta la **libertad** que he logrado, me atrae mucho aún

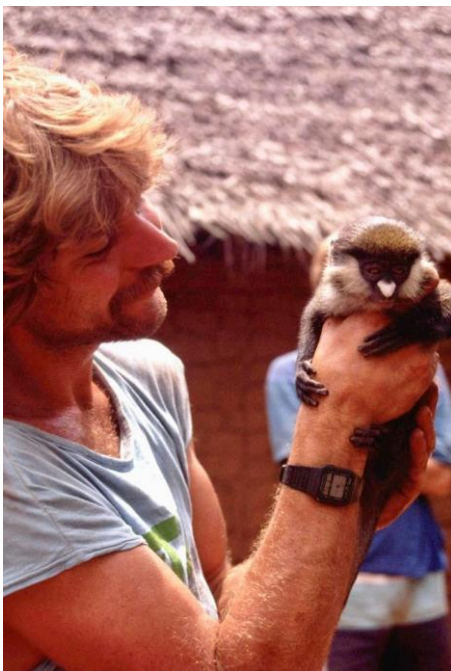
³ Fotos, derecho de autor: Roland Gassmann.

⁴ Sólo en Latinoamérica: Argentina, Chile, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Perú, Brasil, Venezuela, Ecuador, Colombia, Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Salvador, Guatemala, México y Belice.

la posibilidad de volver a salir de viaje o a vivir en cualquier otro lugar de este inmenso planeta cuando - quizá - el techo de Centroamérica caiga sobre mi cabeza.

¿A qué se dedica un suizo en estas tierras?

Como soy mecánico de profesión (*Feinmechaniker Werkzeugmacher*) tengo la suerte de poder trabajar en cualquier lugar. Cuando me quedé en Omoa comencé reparando cortadoras de césped y motosierras; hoy, dos décadas y media más tarde, soy dueño de un **taller autorizado de Stihl** dedicado al arreglo y venta de equipos pequeños. También tengo un hostel llamado **Roli's Place** de 8 habitaciones con baño privado y aire acondicionado; y una compañía de viajes denominada **Yax Pac Tours** que realiza paseos en un pequeño bus Ford 350 E para 15 pasajeros en Honduras y Guatemala (hemos parado por el momento nuestra actividad en Nicaragua). Finalmente, otra de mis actividades es la construcción de **hornos solares** para cocinar 100% con energía limpia; así como fuegos tradicionales que usan mucho menos leña y no contaminan con humo.



Hace años también compré una finca de cacao llamada **Cacao Baum**. Al inicio vendíamos el producto a la compañía Halba apoyada por la Cooperación Suiza en Honduras; sin embargo, el pago no alcanzaba para mantener las operaciones básicas del negocio. En ese marco - y para sobrevivir - diversificamos nuestra producción adaptándonos al mercado local, surgiendo productos como Cacao Nibs, Polvo de Cacao y Manteca de Cacao, todo **100% orgánico y ecológico**. Contamos con secadoras de sol, paneles solares para los ventiladores y otros. Trabajamos al momento con apoyo de [workaway.com](https://www.workaway.com), una plataforma para nuevos BackPackers que desean trabajar temporalmente a cambio de alojamiento y comida. Mensualmente, recibimos personas voluntarias que trabajan con nosotros en la finca, quienes siempre nos brindan muy buena retroalimentación haciendo de esta iniciativa también una buena opción de capacitación. Además, Cacao Baum ofrece tours guiados por la finca para conocer cómo elaboramos los productos que ofrecemos a nuestros propios clientes y a los de otros hoteles.

¿Cuál es la clave del éxito?

Debo reconocer que ser suizo es un privilegio, recibí una **educación** de excelencia, cuento con un pasaporte que me abre muchas puertas y estoy acostumbrado a aprender/hablar varios **idiomas** desde muy joven. Pienso que, para lograr las metas propuestas con buenos resultados sostenibles, es importante no olvidar las propias raíces, en mi caso **valores suizos** como la honestidad y el **trabajo duro**. También es bueno esforzarse para vivir y progresar sin molestar ni perjudicar a nadie. En mi trabajo hago siempre lo mejor que puedo con la máxima calidad posible, como me enseñaron y aprendí en mi Suiza natal. Aunque reconozco también que es muy difícil en un contexto que no siempre aprecia los conocimientos y las intenciones de los que no somos lugareños.

¿Un consejo para el lugar donde vive?

Honduras tiene cosas positivas y hermosas, aunque también temas para desarrollar; por ejemplo, no puedo evitar conmovirme al ver tanto **potencial y oportunidades** y poco avance en cuanto al mejoramiento de las condiciones de vida de los pueblos. Vivo 28 años en el mismo lugar y a veces me cuesta entender algunas actitudes que permanecen y dañan las relaciones que podrían desarrollarse entre culturas, resaltar las diferencias y alimentar malos sentimientos hacia los que no somos hondureños no llevan a ninguna parte, al contrario, perjudican el **mutuo aprendizaje**. Trabajar en equipo es algo que siempre se puede comenzar a hacer; no

obstante, no me quedé en Honduras para cambiar algo a nivel macro, vivo y dejo vivir, creo que es una buena política para disfrutar el presente.

¿Qué relación tiene con Suiza y qué planes a futuro?

En mi país está mi **hermano** mayor y unos pocos, pero verdaderos amigos cultivados en los buenos tiempos vividos en los 70 y 80. Tengo recuerdos entrañables de mi tiempo en Suiza, por ejemplo, mis años en el grupo de rock Missing Link. Fue una manera sana y bonita de vivir la juventud, sin internet y sin celulares, tanta diversión y momentos especiales que me regalaron **amigos** para toda la vida. Algunos de los rockeros de mi banda me visitaron junto a sus familias, nos fuimos todos en un gran viaje por Guatemala y Honduras. Cada 3 ó 4 años mi novia y yo viajamos a Suiza para disfrutar de mi querido hermano y del intercambio con amigos. Si hablamos de futuro, por el momento pienso quedarme aquí, tengo muchos proyectos que me alcanzan para vivir otros 28 años en Honduras sin aburrirme.

¿Cuál es su más grande aprendizaje?

La vida me enseñó mucho, a veces con cariño y otras no tanto; sin embargo, hay algo que se quedó grabado a fuego en mi cabeza: es casi imposible **cambiar** algo en este planeta, pero podemos **mostrar** cómo lo hacemos nosotros mismos y tener la gran **esperanza** de que los que miran aprendan algo, incorporen ese aprendizaje en su vida y cambien su situación para mejor. Pienso que en mi finca mostramos cada día que se puede vivir, trabajar y cultivar fomentando lo **orgánico**, usando la energía gratuita del sol para calentar el agua, cocinar y deshidratar las frutas con aire caliente, separar la basura para hacer compost reutilizando los desechos orgánicos, ir al mercado con bolsas propias para evitar contaminar con plástico, etc. Varias de estas iniciativas se practican en Suiza ya hace más de 30 años, no hay nada que me haría más feliz que ver estas **prácticas implementadas** aquí en Honduras. El tiempo dirá.

Contactos

Embajada de Suiza en Ciudad de Guatemala, Guatemala

16 Calle 0-55 zona 10

Torre Internacional nivel 14

01010 Ciudad de Guatemala

Tel.: (+502) 2367 5520

Fax : (+502) 2367 5811

guatemalacity@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/guatemala

www.facebook.com/EmbajadaSuizaGuatemala

Centro Consular Regional de la Embajada San José, Costa Rica

sanjose.cc@eda.admin.ch

Oficina de Cooperación en Tegucigalpa, Honduras

Colonia Palmira, Ave. República de México

Casa No. 2330

Tegucigalpa

Tel.: (+504) 2221 2109 / (+504) 2221 2041

tegucigalpa@eda.admin.ch

www.facebook.com/SwissCooperationAmericaCentral

agencia consular: tegucigalpa.ca@eda.admin.ch

Información: Todas las fotos tienen derechos de autor del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (a menos que se indique lo contrario).

* * * * *